

ЮРИЙ МАМЕДОВ

ПО ТРОПАМ ТОПОНИМИКИ – К ШАХДАГУ

Не буду оригинальным, если скажу, что даже небольшое путешествие, такое, как экскурс к подножию Шахдага, что не так уж далеко от Баку, – это не только «выплеск» эмоциональной энергии, но и осмысление увиденного, творческое перевосприятие местных географических терминов, не имеющих пока, так сказать, «литературного гражданства». Связаны они с языковыми особенностями жителей села Хыналыг, которое находится у подножья Шахдага на высоте 2300 м над уровнем моря, и других, соседних с ним сел. Что немудрено, потому что Хыналыг – село древнее, упоминаемое еще в трудах Страбона. Язык хыналыгцев по сей день сохранил оригинальную неповторимость, как и любая разновидность дагестанских языков, к которым он относится. В нем 77 букв и 18 склонений имён существительных, что дала бы очень богатую его лексику. В хыналыгском языке незначительное количество заимствованных слов, а к культурному наследию этого народа относятся также двадцатизначная числовая система и памятники зодчества – средневековая архитектура в лице мечети Пирджомард и Абу Муслим, мавзолей Хыдыра Неби и многое другое. Религия – ислам, а влияние современности проявилось в том, что в Хыналыге, где население было сплошь безграмотным, в 1928 году впервые построили школу, а литературным языком стал азербайджанский на основе русской алфавитной графики. О Хыналыге много пишут, он изучается, а издательство «Азернешр» недавно выпустило книгу великого Низами Гянджеви на хыналыгском языке – «Венец мудрости», и сборник стихов отечественного поэта Рагима Алхаса «Хыналыг».

Хыналыг – своеобразный этнографический заповедник, сохранивший в своей культуре много реликтовых форм. Впервые о нем узнал этнограф А.Беккер в 1874 году, хотя и выяснил лишь то, что жители села с давних времен выращивали хну, от чего и возникло его название, хыналыгцы же называют село – Кетш, а себя – «кетш-халг» или «кеттитурдур», что означает «односельчане».

Однажды при разговоре с Гадемали-киши из села Лаза Гусарского района я услышал слово «кабаш», которое впоследствии повторялось неоднократно. Гадемали-киши называл «кабашами» относительно изолированные скальные выступы, очень выразительно разбросанные в окрестностях Шахдага, куда мне предстояло идти. Кстати, это слово отсутствует в известном словаре Э.Мурзаева «Словарь местных географических терминов» (1984 г.), а, следовательно, нет его и в научном обзоре. Как мне кажется, слово «кабаш» произошло от словосочетания «кала баши» путем сокращения слов «кала» (башня) до «ка» и «баши» (голова) до «баш» (макушка) в ходе частой повторяемости в разговорах. В результате появилось производное – емкое слово «кабаш».

Стоит сказать несколько слов и в отношении названия «кырва». Местное население края так именует перевал (в азербайджанском языке – ашырым кечмя, ашырма). Но и этого слова нет у Мурзаева, хотя приводятся многочисленные народ-

ные термины тюркского происхождения, образовавшиеся от корня «кыр», смысл которых отдаленно приближается к интересующей нас семантике слова «кырва».

Нечто подобное можно утверждать и в отношении слова «дам», означающего переносную (сборную) постройку типа «юрта», которое постоянно используют пастухи в разговорах между собой. В азербайджанском языке ему соответствует слово «алачыг», означающее временное жильё (нечто похожее на войлочный шатер, кибитку, палатку или юрту). Оно также не вошло в перечень мурзаевского словаря, хотя в ином, но очень близком по смыслу значении (например, дом, землянка, здание, навес, хижина и др.) это слово широко распространено не только в тюркском, но и в романских языках.

Особенно запомнилась мне история о высокогорном пастбище Шахяйлаг, рассказанная Ага-Султаном, оказавшим мне гостеприимство у себя дома в селе Хыналыг. Оказывается, это пастбище некогда было личным владением шаха Исмаила I (1467–1524 гг.), который вошел в историю и как крупный азербайджанский поэт под псевдонимом Хатаи. И вдруг я узнаю такое, что заставило меня встрепенуться: за особые заслуги шах подарил эти луга своему приближенному по имени Ших-Шалбуз, наследники которого до сих пор здравствуют в селе Вандам, что по ту сторону перевала Салават.

Уже по возвращении в Баку у меня возникла мысль: а не названа ли вторая по высоте вершина Азербайджана Шахдаг, у подножья которой расположено это высокогорное пастбище, в честь шаха Исмаила I – Хатаи? Ведь в прямом смысле слово «шах» означает «скала», а на фарси «шах» – «твердая земля на горе, у подножия горы». Таким образом, можно предположить, что титул величественного монарха на всем Ближнем Востоке, по всей видимости, прозойти мог от эмоционального восприятия слова «шах» в значении «неприступная твердыня», «скала», а позднее уже имела место обратная его семантизация, смысл которой и был адресован одной из высочайших вершин Восточного Азербайджана.

Расставшись с Ага-Султаном и его семьей, я направился вверх по течению реки Гудиялчай – в сторону перевала Салават. Слово «Салават» в переводе с фарси означает «благословение», буквально – «молитва», не потому ли так и назван этот перевал, что он оказался самым коротким, удобным и благодатным горным путем через Юго-Восточный Кавказ? Ведь высокогорных троп-дорог там очень мало, и порой они просто непроходимы из-за нагромождения скальных выступов на крутых осыпающихся склонах. Вероятно, так оно и было, а благодарная память местного населения по обе стороны хребта навсегда увековечила этот переход благословенным словом «Салават».

И ещё один любопытный факт: когда я находился уже недалеко от этого перевала, то увидел справа от себя странные сооружения в виде каменных столбов, венчавших пологие гребни окружающих гор. Что это? Как они называются? Являются ли своеобразными древними сторожевыми вышками, на которых в старину зажигались сигнальные огни, или ориентирами на перевал – так и осталось для меня загадкой. Сооружены они из плоских сланцевых кусков, уложенных крест-накрест один на другой.

Когда я спросил об этом повстречавшегося пастуха, то он тоже точно ответить на мой вопрос не мог. Лишь сказал, что чабаны пользуются ими для просушки овечьих шкур и паласов, которыми часто укрываются в непогоду...